

No. 28501

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
SENEGAL**

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (with annex) (The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 8 (1990)). Signed at Dakar on 26 October 1990

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
SÉNÉGAL**

Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales (avec annexe) [Accord n° 8 (1990) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes]. Signé à Dakar le 26 octobre 1990

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SENEGAL CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/SENEGAL DEBT AGREEMENT No. 8 (1990))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES (ACCORD N° 8 [1990] ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE SÉNÉGAL RELATIF À DES DETTES)

I

Her Majesty's Ambassador at Dakar to the Minister of Economy, Finance and Planning of the Republic of Senegal

BRITISH EMBASSY
DAKAR

26 October 1990

Your Excellency

THE UNITED KINGDOM/SENEGAL DEBT AGREEMENT No. 8 (1990)

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Senegal which was signed at the Conference held in Paris on 12 February 1990, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Senegal on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Senegal, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as 'The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 8 (1990)' and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ROGER BEETHAM

¹ Came into force on 26 October 1990, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 26 octobre 1990, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) “Agreed Minute” means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Senegal which was signed at the Conference held in Paris on 12 February 1990;
 - (b) “Business Day” means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London;
 - (c) “Consolidation Period” means the period from 1 January 1990 to 31 December 1990 inclusive;
 - (d) “Contract” means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1983, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which either is for the sale of goods and/or services from outside Senegal to a buyer in Senegal, or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (e) “Creditor” means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (f) “Debt” means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (g) “Debtor” means the Government of Senegal (whether as primary debtor or as guarantor);
 - (h) “the Department” means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (i) “the Fifth Agreement” means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal on Certain Commercial Debts signed on 11 May 1987;¹
 - (j) “The First Four Agreements” means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal on Certain Commercial Debts signed on 1 September 1982,² 11 January 1984³ and 12 November 1985^{4,5} (both) respectively;
 - (k) “Maturity” in relation to a Debt specified in Section 2(1)(a) means the due date for repayment specified in the First Four Agreements or the Fifth Agreement as the case may be or, to a Debt specified in Section 2(1)(b) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1576, No. I-27514.

² *Ibid.*, vol. 1297, p. 83.

³ *Ibid.*, vol. 1381, No. I-23163.

⁴ *Ibid.*, vol. 1461, No. I-24709.

⁵ *Ibid.*, No. I-24710.

- (l) “ the Ministry ” means the Ministry of Finance and Economy of Senegal or any other institution which the Government of Senegal may nominate for the purposes of this Annex;
 - (m) “ Senegal ” means the Republic of Senegal;
 - (n) “ United Kingdom ” means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraphs 3 and 4 of the Agreed Minute, apply to:
- (a) any amount, whether of principal or of interest, either payable under the First Four Agreements and falling due on or before 31 December 1990 or payable under the Fifth Agreement and falling due on or before 30 June 1990 and which remains unpaid; and
 - (b) any other amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity owed by the Debtor to a Creditor and which:
 - (i) arises under or in relation to a Contract;
 - (ii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (iii) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA Francs;
 - (iv) does not arise from an amount payable under the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal on Certain Commercial Debts signed on 25 November 1989;¹
 - (v) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
 - (vi) has fallen due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts (“ the Debt List ”) to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1640, No. I-28186.

Department or of the Ministry, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Payments under the First Four Agreements and the Fifth Agreement

The provisions of the First Four Agreements and the Fifth Agreement insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

SECTION 4

Payment of Debt

The Government of Senegal shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1), the following:

- (a) in respect of each Debt which fell due for payment on or before 31 December 1989:
 - 50 per cent on 31 December 1990, and
 - 50 per cent on 31 March 1991; and
- (b) in respect of all other Debts:
 - 100 per cent by twelve equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1998.

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4.
- (2) The Government of Senegal shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 4. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 June and 31 December (the "Due Dates") each year commencing on 31 December 1990.
- (3) All interest accruing up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section in respect of Debts payable in accordance with the provisions of paragraph (b) of Section 4 shall be paid at the rate of 9.125 per cent per annum.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Section is not paid on the relevant Due Date, interest on such amount of overdue interest at the rate of 12.625 per cent per annum shall thereafter become payable and shall accrue from day to day from the relevant Due Date to the date of receipt of the payment by the Department.

(5) All interest payable in accordance with the provisions of this Section in respect of Debts payable in accordance with the provisions of paragraph (a) of Section 4 shall be paid at the rate of 12.625 per cent per annum.

SECTION 6

Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Sections 4 and 5, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Senegal, to be paid in sterling to an account notified by the Department to the Ministry.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

Other Debt Settlements

- (1) The Government of Senegal undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Senegal are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

*L'Ambassadeur de sa Majesté à Dakar au Ministre de l'économie,
des finances et de la planification du Sénégal*

AMBASSADE BRITANNIQUE
DAKAR

Le 26 octobre 1990

Excellence,

J'ai l'honneur de etc.,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, etc.

ROGER BEETHAM

[*Annexe comme sous la note II*]

II

*[Le Ministre de l'économie, des finances et de la planification du Sénégal
à l'Ambassadeur de sa Majesté à Dakar]*

Dakar
26 octobre 1990

Monsieur l'Ambassadeur

J'accuse réception de votre note du 26 octobre 1990 formulée comme suit:

“ Excellence,

**ACCORD N° 8 (1990) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE SENEGAL RELATIF A
DES DETTES**

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Sénégal qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 12 février 1990 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement du Sénégal suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Sénégal, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord n° 8 (1990) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération ”.

A ce propos, je voudrais vous confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Sénégal et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements et s'intitule “ Accord N° 8 (1990) entre le Royaume-Uni et le Sénégal relatif à des dettes ” et entre en vigueur ce jour.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération.

MOUSSA TOURE

ANNEXE

SECTION I

Définitions et interprétation

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Sénégal qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 12 février 1990;
 - (b) par "jour ouvrable", un jour où des transactions sont effectuées sur le Marché interbancaire de Londres et (si le paiement est dû un tel jour) un jour où les banques sont ouvertes pour des opérations intérieures et extérieures à Londres;
 - (c) par "période de consolidation", la période allant du 1^{er} janvier 1990 au 31 décembre 1990 inclus;
 - (d) par "contrat", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1^{er} janvier 1983, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Sénégal, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
 - (e) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni, y compris dans les îles Anglo-Normandes et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
 - (f) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
 - (g) par "débiteur", le Gouvernement du Sénégal (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
 - (h) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
 - (i) par "le Cinquième accord", l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal relatif à certaines dettes commerciales signé le 11 mai 1987¹;
 - (j) par "les Quatre premiers accords", les accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal relatifs à certaines dettes commerciales signés respectivement les 1^{er} septembre 1982², 11 janvier 1984³ 12 novembre 1985^{4,5} (les deux);
 - (k) par "échéance", en ce qui concerne une dette spécifiée à l'alinéa (a) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son remboursement spécifiée dans les Quatre premiers accords ou le Cinquième accord selon le cas, ou, en ce qui concerne une dette spécifiée à l'alinéa (b) du paragraphe (1) de la section 2, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1576, n° I-27514.

² *Ibid.*, vol. 1297, p. 83.

³ *Ibid.*, vol. 1381, n° I-23163.

⁴ *Ibid.*, vol. 1461, n° I-24709.

⁵ *Ibid.*, n° I-24710.

- (l) par “ le Ministère ”, le Ministère des Finances et de l’Economie du Sénégal ou toute autre institution que le Gouvernement du Sénégal désignerait aux fins de la présente annexe;
 - (m) par “ Sénégal ”, la République du Sénégal;
 - (n) par “ Royaume-Uni ”, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord.
- (2) Toutes les références aux intérêts, à l’exception des intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d’une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d’un singulier comprennent également le pluriel et vice versa.
- (4) A moins d’une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

SECTION 2

La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et des paragraphes 3 et 4 de l’article IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s’appliquent:
- (a) à tout montant, qu’il s’agisse du principal ou des intérêts, soit payable en vertu des Quatre premiers accords et venant à échéance le 31 décembre 1990 au plus tard, soit payable en vertu du Cinquième accord et venant à échéance le 30 juin 1990 au plus tard et qui demeure impayé; et
 - (b) à tout autre montant, qu’il s’agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu’à échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
 - (i) est né en vertu ou en conséquence d’un contrat;
 - (ii) est assorti, en cc qui concerne son paiement, d’une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
 - (iii) n’est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA;
 - (iv) ne correspond pas à un montant payable en vertu de l’accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal relatif à certaines dettes commerciales signé le 25 novembre 1989¹;
 - (v) ne correspond pas à un montant exigible au moment ou à titre de condition de l’annulation ou de la résolution du contrat; et
 - (vi) est venu ou doit venir à échéance de paiement durant la période de consolidation et demeure impayé.
- (2) Dès que possible, le Département et le Ministère agréent et élaborent une liste des dettes (“ la liste des dettes ”) auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1640, n° I-28186.

Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

SECTION 3

Paiements en vertu des Quatre premiers accords et du Cinquième accord

Pour autant qu'elles concernent le paiement d'une dette quelconque, les dispositions des Quatre premiers accords et du Cinquième accord cessent de s'appliquer au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

SECTION 4

Paiement des dettes

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, le Gouvernement du Sénégal verse au Département:

- (a) pour chaque dette qui est venue à échéance de paiement le 31 décembre 1989 au plus tard:
 - 50 pour cent le 31 décembre 1990, et
 - 50 pour cent le 31 mars 1991; et
- (b) pour toutes les autres dettes:
 - 100 pour cent en douze tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 décembre 1998.

SECTION 5

Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 et sont perçus pour la même période.

(2) Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, le Gouvernement du Sénégal est tenu de payer et paie au Département des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni, en vertu de la section 4. Ces intérêts sont versés au Département, semestriellement, les 30 juin et 31 décembre (les "dates d'échéance") chaque année à compter du 31 décembre 1990.

(3) Tous les intérêts accumulés jusqu'à chaque date d'échéance payables conformément aux dispositions de la présente section, en ce qui concerne des dettes payables conformément aux dispositions du paragraphe (b) de la section 4, sont payés au taux de 9,125 pour cent par an.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions des paragraphes (2) et (3) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance applicable, des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus deviennent alors payables au taux de 12,625 pour cent par an

et courent de jour en jour à partir de la date d'échéance applicable jusqu'à la date de réception du paiement par le Département.

(5) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section, en ce qui concerne des dettes payable conformément aux dispositions du paragraphe (a) de la section 4, sont payés au taux de 12,625 pour cent par an.

SECTION 6

Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 4 et 5, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Sénégal ou hors du pays, des montants nécessaires en sterling sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère.

(2) Si le jour où le paiement arrive à échéance n'est pas un jour ouvrable, le paiement est effectué le jour ouvrable suivant immédiatement.

(3) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

SECTION 7

Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

SECTION 8

Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Sénégal s'engage à respecter ses obligations en vertu de l'article III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 5.

SECTION 9

Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou débiteur en vertu d'un contrat, autres que les droits et obligations pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Sénégal sont autorisés respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Minister of Economy, Finance and Planning of the Republic of Senegal
to her Majesty's Ambassador at Dakar*

MINISTER OF ECONOMY, FINANCE AND PLANNING
DAKAR

26 October 1990

Ambassador

I acknowledge receipt of your Note of 26 October 1990, which reads as follows:

[*See note I*]

In this regard I wish to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Senegal, and that your Note, together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments and shall be known as 'The United Kingdom/Senegal Debt Agreement No. 8 (1990)' and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

MOUSSA TOURE

[*Annex as under note I*]

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

